哀謝

先嚴朱公樹修府君之喪經於六月十六日下午一時假座暗市黨殯儀館舉行出殯禮扶柩歸土安葬於火市蘭墓園叨蒙朱氏宗親會協助及宗親戚友惠賜賻儀花圈并親臨執紼致祭素車隨送高誼隆情存歿均感謹此哀謝

反服母黃氏
未亡人馬氏
孤子【蔭孚】媳【關氏】
博强　媳婦黃氏
孤女佩珊
女壻黃汝寬
孫男崇俊
孫女紫雯
外孫男國輝健輝榮輝
同叩謝

「賻儀」黃汝寬一千元，明修，黃紀森每一百元，在修七十五元，馬偉業，馬壽民，胡炳良每三十元，馬醒民二十五元，錫儒•鉅榮，玉孚姆，榮熙，植培，何炎晃，林竹平，黃兆林，馬汝嵩，馬立珍，黃羨輝，黃任政（以上每二十元）鄭煒能，朝操（每十五元）國榮，汝湘，閏孚，鏡孚，泉修，國器，維操，挹遜，植民姆，今石，郁濃，國炳，植柱，錫鵬，周羨培，伍婆，黃棟業，安榮，余榮富，馬達錚，鄧蔭高，何鏡湖，鄭來祖，林健民，司徒婆，鄭松培，梁炳新，馬衞民，陳灼林，黃龍釗，馬宏琛，馬煒基，馬肇基，馬維棟，胡榮舜，黃灼棠，周燦臻，關榮殿，周步勳，馬洛基，馬金忠，關競良，余啓康，馬郁坤，黃昂明，馬振輝，盧會桐，劉源發（以上每十元）廣益，錦珍，悅喜，梓良，馬榮富，馬炎光，馬立進，黃富姆，昌念婆，曾容，陳阜，黃偉坤，黃孔阜，馬伯聰，李偉元，繆任邦，梁煒儒，黃國忠，馬郁週，司徒國石（以上每五元）

Venice Bakery工友共五十六元。

（花圈）黃汝寬，黃紀森，朱在修，榮熙，何炎晃，關氏親家，朱由現，朱植培，朱氏宗親會，馬英慰，余榮富，馬偉業，鄭鳳喜，恭修，國炳，去非，汝健，進環，歡業，勳章，植生，植柱，朝覲，兆濃，顯常，黃庭光，余啓康，關競良，林華彬，岑元培，

Venice Bakery工友

The Members of C, L, A, C, Venice Bakery

（素車）鉅榮，國炳，朝操，植柱，國器，揖輝，維操，兆濃，挹遜，進環，子波，兆明，黃汝寬，鄭煒能，余榮富，何炎晃，關競良，

（扶柩）黃汝寬，揖輝，榮熙，國炳，鉅榮，維操，

（禮生）瑞林，兆明，

派利是：今石

尊惠芳名恕不稱呼　倘有錯誤祈爲見諒

哀謝

先孝諱炳培字文煒雷公府君之喪經於一九七七年六月廿二日下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科市蘭墓園　叨蒙宗親戚友世誼惠賜賻儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀謝

未亡人李氏
孤子孑强子鈞
【孑安】
媳婦郭氏陳氏崔氏
孤女惠容適陳門
女壻陳玉輝
孫男振光偉明
孫女麗娜
外孫男嘉劍嘉順
外孫女倩雅倩妮
同泣謝

「賻儀」陳玉輝二百元，陳錦瑄五十元，雷惠祥五十元，雷守儒姆雷劳勤合家卅元，雷裕益雷堯明合家卅元　李仕芬李仕彬合家卅元，鄭全球二十元，雷妙安二十元，崔孑南二十元，雷炳威二十元，雷章學二十元，黃麟二十元，劉贊軒十五元，郭東炳，香柏文，李義，李顯榮，高超，李任英，少珍，鄭寶業，馮太，馮德榮，林光捷，雷遠志，德檀，國壽，華興，雷昆炳，照南，漢昭，健生，（以上每十元）

羅漢源四姑合家十元，錦權漢標合家十，文煥姆，亮學，宜堪，家勳，（以上每五元）

雷錦榮，倩萍，林澤，昆炳，宜燕，敏學，漢麟，保文，錦倫，錫源，蔣博雲，聶浦，郭少蘭，「以上合共三十九元」

Malco Lom & Lila King Eric & Darlene Li Gary & Pam Kaivary $15　Mrs Wong $10

Lou Kam Moon Lou Chee Quon Joe Lin Fong Wai Muricl Wong Ken Wong Total $ 60

「花圈」遡源總堂，陳玉輝合家，陳錦瑄合家，黃麟合家，郭惠榮，徐燕彬，林文開，阮洪學，梁仕芬，李顯榮，羅結超，郭仲權，郭仲軒，梁祺偉，鄭宗濂，林光捷，雷惠祥，紹基，紹球，賢邦，家碩，定開，榕燦，惠麟，華興，妙安廣庭同，容鏡合家，敬學家蔭宜清同，善初林偉同，宜群光池同，燦安漢泉姆漢泉宜遠同，

「素車」雷遠志，雷紹基，雷惠祥，李仕英，梁鎮國，雷漢倫，黃文烈，朱永安，李顯榮，陳錦瑄，雷燦安，崔子南，羅結釗，蔣博雲。

Mr & Mrs Eddie Shum & Fmly B. Low Hugh See Stan Lum Peter Lee John Leong Mrs L. S. Leong Philip Lee Gin Moon Fred Lee Peter Chow John Kim Glen Eng Jack Eng Lisa & Edmond Chin Peggy & Eng Choo Agnes & C. Y. Mark

厚惠芳名　恕不稱呼
倘有錯誤　祈爲見諒

名園大酒家

（業營天七期星每：部茶市）

「華麗殿廳三層」酒菜部
惠港名廚「吳師」傅主理，華筵喜慶，曉飯宵夜。
茶市部
享譽港澳「巫金」師傅主理，星期美點，每天上午十時至下午三時。
音樂夜總會部
重金禮聘
港台紅歌星
陳黛茜
曾碧雲小姐聯合演唱
蔣苓苓

有經驗承接搬運工作

如下次搬遷請叫 Excel Movin 六時後
電話：733-8887

國際汽車駕駛學校

INTERNATIONAL DRIVING ACADEMY
386 East Hastings Street　Phone 684-3044

本校教導僑胞駕駛汽車歷史最爲悠久成績超著政府註册教師多人循循善誘以各種方言教授方便僑胞特聘翻譯協助通過學車筆試備置錄音資料以供學習忠誠爲各界僑胞服務歡迎諮詢

校長林伯篪

榮榮腦味製造廠

腦精腦味專家
味球製全發批價函索即奉備

WING WING CO. LTD.
450-460 East Hastings Street
Vancouver 4, B.C.
254-7241

鑽石樓

New Diamond Restaurant
555 Gore Avenue
Phone 685-0727

茗茶美點
晚飯酒菜
豐儉隨意
無任歡迎

每日由上午十時至下午五時，及由下午五時至十時。星期六星期日及假日茶市提早九時開市　電話：六八五、〇七二七
星期一休業

有經驗承接搬運工作

富劉
油漆　土木工程
承接裝修
地址：636 E. 14 Ave.
新電話879-4389

香港駕駛學院

Hong Kong Driving School Ltd.
地址：多利域街5869號

師資優良經驗豐富
設備完善易學速成
方便筆試專人翻譯
兼設室內駕駛課程
免費接送中英講授

學校：321-3722
電話：方太：298-4623
馮坤成君：433-0303

時代冷氣雪櫃

僑胞光顧
價錢相宜
工程有限公司
地址：喜士定東街六九六號
公司：254-7325
24小時服務　住宅：876-6361

雪櫃冷氣
電器按裝
修理零售
專科大小
商業冷房
設計按裝

德深公司

1-2-3 Bean Sprouts
DICKSAM LIMITED
324 Alexander Street
Vancouver 4, B.C.
電話：681-8614

遠近交易
鮮芽菜
靚豆芽
發菜黃豆
發菜綠豆
便捷妥當

大陸洲駕駛學校

本校教師曾任教於香港及加拿大各省十餘年，師資優良，經驗豐富，悉心教授，捷法速成，免費接送，保証足鐘，並代僑胞翻譯英文筆試，收費公道，請電四五四一八八七七岑先生洽。
Continental Driving Academy
2903 Commercial Dr. Van. B.C.
494-1887或681-1432
873-5925
香港高級駕駛協會會員
加拿大安全駕駛協會會員

通用電器行

TELETONE ELECTRICAL APPLIANCE
SALE AND SERVICE
742 E. Hastings Street Vancouver B. C.
Phone: 24 Hrs. 255-7431　V6A 1R3

本店專營新舊霜櫃，電爐，冰箱，乾衣機，洗衣機，洗碗機，及各種電器用具，兼聘有名師担任修理上項各種電器用品，工精價廉。
電話：二五五-七四三壹

高級駕駛學校

ADVANCE DRIVING SCHOOL
4677 Main St.,

華人教授，經驗豐富，時間任擇，收費特廉，每時祇收14元免費接送及指導筆試請與吳先生洽。學校電話 879-8974（星期一至三。住宅電話 873-6091（晚上）

片打花舖

喜士定東街五二九號
PENDER FLORIST
529 E. Hastings St.
Vancouver, B.C. V6A 1P9
Tel: 254-1113

遷舖新址啓事
蓮花電髮所隔壁

本號專營
盆栽時花
結婚花球
新型設計
花籃花環
花圈花牌
僑胞光顧
無任歡迎

驗眼專家 李興捷

安省清醫學大學視光系博士
辦事處：喜士定東街五百五十五號
Anthony Lee, O. D. 253 E. Hastings St.
電話：687-1018
辦公時間：星期一至星期六上午九時至下午五時半

美華眼鏡公司

MINI OPTICAL CO. LTD.
517 CAMBIE ST., VAN. 3.
Tel: 681-7716

每對五十五元
隱形眼鏡配
八折優待
學生配鏡
老人鏡十元對
平靚快配眼鏡

李偉運輸公司

專運經營辦理香港移民出入兩行裝，并家具什物搬運，有大機房代客存貯。
機關電話：二五四-五〇六二

左筆權

香港
由香港初到溫哥華
精批命理，標準論相
龜卜易卦，天星擇日
精研陰陽風水定向，
接批外埠命書，
新知舊雨，請駕移玉
寓：溫哥華唐人區
緬街大一一號
文華商業大廈
二樓候教

斯毛修理汽車

凡有撞汽車意外發生，記登下對方姓名汽車牌號數，發生地點，俾得代閣下辦理一切手續，同時在修理期間，有汽車免費使用特別優待。
經理人：馮緝忻，林蔭棠啓

永興裝修公司

油漆做木・血庫間格・
水喉廁所・家庭電器・
新舊房屋・接裝修理・
大小工程・無任歡迎・

平！靚！快！
電話：八七四-八四六五

廣珍鐘錶首飾舖

Kwong Chin Ho Co.
39 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.
681-5816

曹振興

政府合法牌照
裝置或修理水喉。兼修理煤氣等
一切工作　保君滿意
Johnny Chow Plumbing
959 E. 21 Ave. Vancouver, B. C.
Phone: 876-9512 876-6872

Seymour Collision Ltd.

1340 Seymour St.,
Vancouver, B.C.
V6B 3P3
Tel: 682-1804

日昌豆腐廠

YET CHONG CO.
溫哥華鬼路街三四八號
電話：六八一・五七一三

日昌豆腐　營養衛生
所用材料　實佳味美
上等黃豆　香滑可口
純正石膏　行銷各埠
機器製造
歡迎惠顧

強華公司

KENWARD CO.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
四哥一號哥林比亞街　電話684-8821

經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保証滿意。

益豐茶室

Yick Fung Tea Room
137 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.
Phone 682-1514

中秋月餅
龍鳳禮餅
經濟時菜
每星期
營業七天

華南麵廠

Top-Valu Food Products Ltd.
575 E. Cordova St., Vancouver 4, B.C.
Phone: 253-4558　V6A 1L8

各種鮮麵
日日生鮮
超等乾麵
爽滑可口
新型機器
名師精製
大小光顧
均極歡迎

裕華國產百貨公司

Yue Wha Import & Export Co. Ltd.
165 E. Hastings, Van. B.C. V6A 1M9
Phone: 688-7441
◀日七業營期星一▶

▲▲▲▲▲▲▲▲
體育用品　瓷器碗碟　書報文具　掛畫裝飾　唱片唱帶　工藝首飾　男女棉衣　組國服裝　尼龍絲被

歡迎參觀選購
統辦國產百貨

元昌肉食公司

DOLLAR MEAT STORE
289 E. PENDER STREET
TEL. 681-1052

巧製
馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花鴨
鮮明肉類
承接金猪
逢星期一休息

花旗麵廠

Northwest Food Products Limited
355 Powell St. Vancouver 4, B.C. Phone 684-9820

五磅十扎
花旗乾麵
花旗炸麵
蝦蓉乾麵
花旗炸麵
蒸汽炸麵
蒸汽鮮麵
鮮雲吞皮
鮮春捲皮
新鮮蛋麵
幸運餅仔

零沽批發索價歡迎

權光學博士

權愛偉
周慶
視光學博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW
RAYMOND S. CHOW OD.
OPTOMETRIST TEL. 685-8231
685-8232
518 Main St. Vancouver 4, B.C.